Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i wyłożony cedrem nad żebrami,\* które były na tych kolumnach – czterdziestu pięciu, po piętnaście w jednym rzędzie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i wyłożony był cedrem nad żebrami, które opierały się na tych kolumnach, w liczbie czterdziestu pięciu, po piętnaście na rząd. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Był on pokryty dachem cedrowym, zbudowanym na belkach, które wznosiły się na czterdziestu pięciu kolumnach, po piętnaście w każdym rzędzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A był nakryty cedrem z wierzchu na onych balkach, które były na czterdziestu i pięciu słupach, których było w każdym rzędzie piętnaście. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tarcicami cedrowemi pokrył wszytek sklep, który stał na czterdzieści i piąci słupiech. A jeden rząd miał słupów piętnaście, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i nakryty też drewnem cedrowym ponad bocznymi pomieszczeniami, które były na tych czterdziestu pięciu słupach, po piętnaście w każdym rzędzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyłożony drzewem cedrowym nad bocznymi komnatami, wzniesionymi na tych kolumnach w liczbie czterdziestu pięciu, po piętnaście w jednym rzędzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego boczne pomieszczenia, które mieściły się na czterdziestu pięciu kolumnach, po piętnaście w rzędzie, były pokryte drewnem cedrowym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Był on pokryty dachem cedrowym, umocowanym na belkach nośnych. Wspierały się one na czterdziestu pięciu kolumnach, po piętnaście w każdym rzędzie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Część górną, aż do cel, które [znajdowały się] nad kolumnami, pokrył [deskami] cedrowymi. [Kolumn] było czterdzieści pięć, po piętnaście w rzędzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вилив два стовпи для притвору дому, вісімнадцять ліктів висота стовпа, і обвід чотирнадцять ліктів довкруги нього, і товщина стовпа: чотири пальці порожнеча, так і другий стовп. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ponad bocznymi kolumnami wzniesionymi na czterdziestu pięciu kolumnach, po piętnaście w rzędzie – był on taflowany cedrowym drzewem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I był on wyłożony drewnem cedrowym nad dźwigarami, które były na czterdziestu pięciu słupach. W jednym rzędzie było ich piętnaście. |

1. 1) nad żebrami, עַל־הַּצְלָעֹת , lub: (1) nad celami, komnatami, salami; (2) na bokach. [↑](#footnote-ref-2)